

Editor:
Dovid Katz

Managing Editor:
Gennady Estraikh

Editorial Board:
Majer Bogdanski
Elyakum G. Klepfish
Dov-Ber Kerler

Address for
subscriptions,
manuscripts and
correspondence:
Managing Editor
The Yiddish Pen
Golden Cross Court
4 Cornmarket
Oxford OX1 3EX
England

Telephone:
(+44) 1865 798989

Fax:
(+44) 1865 798987

Published by the
Oxford Institute
for Yiddish Studies

Registered Charity No 1045738
IRIS No 11-3273541

Founded by the
Tabatznik family in
memory of Yiddish
poet and novelist
Mendel Tabatznik
(1894 — 1975)

© Three Sisters Press



Poetry

Alexander Lizen (Lvov): Meditations	8
M. Olitsky (New York): Poem with no Punctuation	10
Boris Karloff (Wolvercote): Ascent	11
S. Simchovitch (Toronto): Wonder of God	12
Thomas Soxberger (Vienna): Beauty	13
Sarah Traister Moskovitz (Pacific Palisades, California): Cities	14
Yitzhok Niborski (Paris): Poem for Carl Cowl	15

Prose

Boris Sandler (Jerusalem): Land of the Amazons	16
David Wolpe (Johannesburg): A Psalm of Little Ethel	23
Israel Kaplan (Tel Aviv): The Hatchet of Temptation	29
Mozi Kobraynski (from her archives): Sadness	32

Cover:
Facsimile (reduced) of the cover of the anthology of Yiddish prose
and poetry *Onheyb* ("Beginning", Tel Aviv, August 1928); see pp.
1—7.

יעמַן צוּי שָׁרְגֶל (פִּתְחַה תְּקוֹהָ):
דָּרָעַ אֲנָהֵיבָן דִּי אַנְדִּיבָּרָעַ (אַפְּטִיכָּל יִרְדָּשׁ
אַנְּאָרְצָן יִשְׂרָאֵל אַנְּזִי 2020 אַרְצָן)

פָּאוּזִי	
אלכסנדר לויין (לעטבערגן): הרהורים	8
מ. אליצקי (ניינ-יאירק): אַל אָן פְּגַנְקָטוֹאַצְיָע	10
בָּאָרוֹם אָרְלוֹאָו (וּאַלְיוֹעָרָקָט): אַוְפְּגָאנְגָן	11
ש. סִימָכָוִויטִישׁ (טָאָרָקָנְטָאָר): נָאָסָם וְאָנְדָעָר	12
טָאָמָטָם אָסְקָבָעָרָגָעָר (ווּוִי): שִׁינְקִיטָם	13
שרה טְוִיסִיטָעָר מָאָסְקָאַוִוִּישׁ (פָּאָסִיפִּיק פְּאַלִּיסְמוּודָם,	
קָאַלְפָּאָרְגִּינִּיעָן): שְׁטָעַט	14
נִיחָק נִבְּאָרְסָק (פָּאָרִיָּה): לִיד לְבָבָד קְלָטָן קָאַוְילָן	15
פְּרָאָזָן	
בָּאָרוֹם סָאנְדָּלָעָר (רוֹוִשְׁלִיטָם): אַרְיךָ-אַפְּמָאוֹנְגָּנָם	16
דוֹד וּאַלְפָעָע (וּאַהֲאָנוּסְבוּרָה): תְּפִילָה לְעַשְׁתָּלָעָן	23
ישראל קָאָפְּלָאן (תֵּל אַבִּיב): יִצְּרָהָרָע מִתְּאַחֲרָעָן	29
מַאיִי קָאַבְּרִיאָנְסָקִי (פָּן עֻזּוּבָן): אָוּמָעָם	32

יִיְהָעָן
סְבִת תְּשִׁנְיָה אַמְּנָאָר 1996

הַדְּקָפָמָאָר:
הַוְּשָׁעָדָה קָאָן

פָּאָרְוִוָּאָלְמָנָגָן-עַיְאָקָבָאָר:
גַּעֲנָאָדָי עַסְטָרִיךָ

רַעֲקָצָעָי:
מָאָר בְּאַגְּדָאָנְבָּקָי

אַלְקָסְמָן-גַּעַלְלָבָפִּישָׁ:

דּוֹב-בָּעָר קָרְוּלָעָר

אַבְּגָאָמָעָנָה,

סָאָבָּוָבָעָן,

קָאַעְעָסְבָּאָדָעָן;

Managing Editor

The Yiddish Pen

Golden Cross Court

4 Cornmarket

Oxford OX1 3EX

England

טְלִינְגְּרָאָטָה:

(+44) 1865 798989

פָּאָקָה:

(+44) 1865 798987

גַּנְגְּרָדָעָט פָּן דָּעָר

מְשִׁיחָה סָאָבָּאָטָשָׁנָה

צָמָס אַגְּדָנָה פָּן

זִוְּיָן פָּאָעָם אַנְּזָן

פָּאָרָאָקָרָעָר

מְעַנְדָּל טָאָבָּאָטָשָׁנָה

(1975 — 1894)

פָּאָרָאָלָה דָּרְיִי שְׁוּבָעָטָה:

